

VELGE

— CHOICE FOR LIVING —

INSTRUKCJA / INSTALLATION / ANLEITUNGEN /
INSTRUCTIONS / ISTRUZIONI / INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI DLA OKAPU VBCH 9008.1 X, 230-240 Vac 50 H

Okap kuchenny. Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z normami europejskimi oraz wymogami zawartymi w następujących dyrektywach: 2006/95 WE (Dyrektywa niskonapięciowa), 2004/108 (Kompatybilność elektromagnetyczna).

INSTALACJA

Przed przystąpieniem do montażu i/lub użytkowania okapu przeczytać całą instrukcję. Ponieważ minimalna odległość pomiędzy powierzchnią, na której naczynia stoją na płycie gazowej a niskonapięciowymi komponentami znajdującymi się w okapie powinna wynosić co najmniej 65 cm (zgodnie z obowiązującymi przepisami), najniższej położona część okapu powinna się znajdować co najmniej 50 cm od płyty (Rys. 1).

Jeżeli w instrukcji montażowej płyty gazowej podano większą odległość, należy się do tego zastosować.

Nie wolno stawiać na płycie grzejników, które mają płytę grzejną umieszczoną u góry. Należy przestrzegać wszystkich przepisów regulujących kwestię odprowadzania powietrza.

Powietrza nie wolno odprowadzać przewodem, którym odprowadzane są spaliny z urządzeń spalających gaz lub inne paliwa (nie dotyczy okapów używanych w trybie filtra).

Podczas jednoczesnej eksploatacji okapu i innych urządzeń gazowych lub działających z innym paliwem pomieszczenie musi być odpowiednio wentylowane. Aby uzyskać lepszy dostęp, radzimy przesunąć ewentualne meble znajdujące się pod obszarem montażowym.

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

To urządzenie należy podłączyć do instalacji z uziemieniem.

Istnieje możliwość dwojakiego podłączenia do sieci:

1) Za pomocą znormalizowanej wtyczki z podłączonym przewodem zasilania, wkładanej do gniazdka instalacji, które musi być dostępne

(aby można było wyjąć wtyczkę na czas konserwacji).

2) Poprzez stałe podłączenie do sieci z zastosowaniem dwubiegunowego wyłącznika o odległości rozróżnienia styków co najmniej 3 mm. Nie wolno przerwać uziemienia (żółto-zielony kabelek).

Informacje na temat napięcia liniowego oraz częstotliwości znajdują się na tabliczce znamionowej umieszczonej wewnątrz urządzenia.

EKSPLLOATACJA

Ten okap można eksploatować w trybie **wyciągu** lub **filtra**.

Wyciąg (odprowadzanie na zewnątrz – Rys. 2). Nie należy montować aktywnych filtrów węglowych na okapie w wersji wyciągowej.

Dymy i opary kuchenne zostają wyprowadzone na zewnątrz przewodem podłączonym do złącza wylotowego okapu. Przewód powinien wychodzić na zewnątrz mieszkania.

W żadnym wypadku nie wolno podłączać przewodów do układu wylotowego produktów spalania (piece grzejne, piecyki, palniki itp.).

Filtr (recykulacja wewnętrzna – Rys. 3). Dymy i opary przechodzą przez aktywne filtry węglowe, gdzie zostają oczyszczone, a następnie ponownie wyprowadzone do kuchni poprzez układ przewodów podłączony do złącza wylotowego okapu, prowadzący do otworu wykonanego w górnej, podwieszanej części. Ten otwór musi być drożny i połączony z przestrzenią kuchenną.

DZIAŁANIE

Okap jest wyposażony w silnik pracujący z kilkoma prędkościami. W zwykłych warunkach zaleca się włączać niską prędkość, a pozostałe prędkości w przypadku dużego stężenia zapachów i oparów. Zaleca się ponadto włączyć okap w momencie rozpoczęcia gotowania i nie wyłączać go aż do momentu, gdy zapachy nie będą wyczuwalne.

Aby włączyć światło, nacisnąć i zwolnić pokrętkę, a następnie, aby włączyć wyciąg i zmienić prędkość, trzeba je obrócić. Aby wyłączyć światło, nacisnąć i ustawić pokrętkę na zero, niezależnie od prędkości, na jaką jest ustawione (**Rys. 6**).

KONSERWACJA

Przed każdą czynnością konserwacyjną lub przed czyszczeniem odłączyć okap od zasilania elektrycznego.

Bezpośrednio po instalacji i zdjęciu powłoki ochronnej okap należy umyć, aby usunąć wszelkie resztki kleju i różne inne zanieczyszczenia.

Okap trzeba często czyścić, zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz. Nie dopuszczać do zbierania zabrudzeń na powierzchniach zewnętrznych i wewnętrznych okapu. Do czyszczenia obudowy zewnętrznej nie wolno stosować preparatów kwaśnych, zasadowych, ani drapiących gąbek.

Okap czyścić gąbką zwilżoną gorącą wodą z niewielką ilością neutralnego detergentu (np. płynu do naczyń) i usunąć ewentualne cząsteczki tłuszczu, jakie się na nim zebrały.

Splukać wilgotną ściereczką usuwając starannie ślady płynu do mycia. Ściereczkę przesuwając zgodnie z kierunkiem szlifowania stalowej powierzchni. Osuszenie jest szczególnie ważne w przypadku wody o wysokiej twardości, która pozostawia kamienny osad.

METALOWE FILTRY TŁUSZCZOWE wymagają szczególnej dbałości. Ich funkcją jest zatrzymywanie cząsteczek tłuszczu zawartych w oparach. Metalowe filtry tłuszczowe należy myć co najmniej raz w miesiącu, gorącą wodą z detergentem (można myć w zmywarce).

Zdejmowanie metalowych filtrów tłuszczowych pokazano na (**Rys.4**). Zaleca się, aby metalowe filtry tłuszczowe zakładać dopiero wtedy, gdy

będą idealnie suche. **UWAGA:** tłuszcz osadzony na metalowych filtrach jest łatwopalny. Dlatego też trzeba regularnie czyścić filtry, zgodnie z zaleceniami.

AKTYWNE FILTRY WĘGLOWE zatrzymują zapachy z oparów kuchennych.

Do pomieszczenia wprowadzane jest powietrze oczyszczone. Aktywnych filtrów węglowych nie należy myć, lecz wymieniać oba 2-3 razy w roku, w zależności od intensywności użytkowania okapu. Filtry zamawiać w Serwisie Technicznym lub u Producenta.

Aby wymienić aktywne filtry węglowe, najpierw trzeba zdjąć metalowe filtry tłuszczowe (**Rys.4**). Teraz można wyjąć aktywne filtry węglowe umieszczone na krańcach wyciągu **5A**). Obrócić filtry w prawo, aby je zdjąć z odciągu. Aby wyjąć filtry z obudowy, ustawić je w pokazany na rysunku sposób (**Rys. 5B**).

Aby założyć nowe aktywne filtry węglowe, wykonać te czynności w odwrotnej kolejności.

Aby wymienić lampę ledową, zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego.

OSTRZEŻENIA

Ta instrukcja stanowi integralną część okapu, należy ją więc starannie przechowywać i **ZAWSZE** dołączać do urządzenia, również w przypadku jego sprzedaży innej osobie lub zmiany miejsca montażu.

Upewnić się, że napięcie (V) oraz częstotliwość (Hz) podane na tabliczce znamionowej wewnątrz urządzenia są zgodne z parametrami dostępnymi w miejscu instalacji.

Wszelkie ewentualne przeróbki instalacji elektrycznej, które mogą się okazać niezbędne w celu montażu okapu należy powierzyć specjalistom. Naprawy wykonane przez osoby niekompetentne mogą spowodować szkody. Ewentualne naprawy należy zamawiać w Serwisie Technicznym, uprawnionym do wymiany części zamiennych.

Zawsze sprawdzać, czy w czasie gdy okap nie jest używany, wszystkie części elektryczne (żarówki, wyciąg) są wyłączone.

W czasie burzy ustawić przełącznik główny urządzenia w położenie „wyłączony”. Okapu nie można użytkować w sposób inny niż domowe

wyciągi oparów kuchennych. Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez ludzi, zwierzęta lub przedmioty, przez błędy montażowe, błędy w konserwacji lub nieprawidłową eksploatację.

Przypominamy, że użytkowanie urządzeń działających z wykorzystaniem energii elektrycznej wymaga przestrzegania kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa:

- To urządzenie nie jest przeznaczone do eksploatacji przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach psycho-motorycznych, nieposiadające doświadczenia lub nieznające urządzenia, chyba że osoby takie działają pod nadzorem lub otrzymały instrukcje na temat użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Zabrania się czyszczenia urządzenia, jeżeli nie zostało odłączone od elektrycznej sieci zasilania wyłącznikiem głównym, który należy w tym celu ustawić w położeniu „wyłączony”. Czyszczenie wykonywane niezgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji grozi pożarem.
- Zabrania się ciągnięcia, wyłączenia i skręcania przewodów elektrycznych wychodzących z urządzenia, nawet jeżeli jest ono odłączone od elektrycznej sieci zasilania.
- Zabrania się bezpośredniego spryskiwania lub polewania urządzenia wodą.
- Zabrania się wkładania ostrych przedmiotów przez kratkę odciągu i przez otwory nawiewowe.
- Zabrania się zdejmowania filtrów w celu dostania się do wnętrza urządzenia, jeżeli wyłącznik główny nie został wcześniej przestawiony w położenie „wyłączony”.
- Zabrania się gotowania pod okapem dań flambirowanych. Podczas smażenia stale nadzorować proces, ponieważ olej może się zapalić.

INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR COOKER HOOD MOD. VBCH 9008.1 X, 230-240 Vac - 50 Hz

Exhausting cooker hood. The equipment is constructed in accordance with European Standards and with the requirements included in the following Directives: 2006/95EC (Low Voltage Directive), 2004/108 (Electromagnetic Compatibility).

INSTALLATION

Read the instruction manual before installing and/or using the hood. In order to respect the minimum distance of at least 65 cm, in accordance with the present regulation, between the supporting surface for cooking vessels on a gas hob and the low voltage components in the range hood, the lowest part of the range hood must be at a distance of at least 50 cm from the hob (**Fig. 1**).

If the mounting instructions of the gas cooker indicate a wider distance, respect it.

The unit must not be mounted above cookers fitted with top radiant plate. Respect all the air discharge regulations.

The air must not be discharged in a pipe used to discharge exhaust fumes produced by gas-fed equipments or fuel-fed equipments (this does not apply to filtering hoods).

The room must be adequately ventilated when the hoods is used together with other gas-fed or fuel-fed equipments.

For an easy access, it is advisable to move possible furniture under the installation area.

ELECTRICAL CONNECTIONS

This equipment must be connected to a plant featuring a grounding. Two types of electrical connection can be used:

1) Using a standard plug connected to the power cable and inserted in a mains socket which must be accessible at all times (so that the plug can be

disconnected when servicing is carried out).

2) By means of a fixed mains connection, fitting a bipolar switch with contact openings of at least 3 mm. The ground connection (yellow-green wire) must not be interrupted.

Refer to the plate inside hood for the mains voltage and frequency ratings.

EMPLOYMENT

This cooker hood can be employed as **exhausting** or **filtering**. **Exhausting** (external evacuation – **Fig. 2**). Activated charcoal filters are not to be put in the exhausting version .

Kitchen smokes are discharged externally by means of a flue joined to the discharge connector of the cooker hood. The flue should communicate with the outside of the house. This pipe must not under any circumstances be connected to cooker, boiler or burner exhaust pipes, etc.

Filtering (inside recycling – **Fig. 3**). Waste gases and vapours when cooking are filtered through active carbon filters, deperated and re-circulated into the kitchen through a tube connected to the ducting fitting (spigot) on the cookerhood, which conveys the air to a hole on the upper part of the wall mounted unit. Always keep this hole free of obstacles to permit the air to return into the kitchen.

OPERATION

The hood is supplied with a multispeed motor. The hood should be run at low speed under normal conditions and at higher speeds only when there is a heavy build-up of fumes or odours. Ideally, the hood should be switched on as soon as cooking is started and then kept on until all odours have been eliminated. To switch on the light, press and release the knob, then turn it to start the extractor and change speed. Press and close the knob at any speed setting to switch off the light (Fig. 6).

MAINTENANCE

Always disconnect the hood from the mains before carrying out any maintenance or cleaning operation.

In order to remove the remaining glue or any impurity, the cooker hood must be cleaned immediately after installation and after having removed the protective film.

The cooker hood must be cleaned frequently both internally and externally. Do not let dirt gather on the inner and outer surfaces of the hood.

To clean the exterior of the hood do not use either acid or basic products, or abrasive sponges.

Clean the hood with a sponge dampen in warm water and a little quantity of neutral detergent (for example dishwasher detergent), in order to remove possible particles of grease.

Rinse with a damp cloth, removing all the detergent carefully, following the satin finish direction on the steel surface.

Drying is very important, especially in areas where water is particularly hard and leaves limestone.

ANTI-GREASE METALLIC FILTERS need specific care, as a matter of fact their function is to hold the grease particles contained in the fumes. The metallic fat-retaining filter must be washed at least once a month with detergent in hot water (or in the dish-washer).

When taking off the anti-grease metallic filters you should follow instructions in (Fig. 4). We would advise to install once again the anti-grease metallic filters only when they are perfectly dry.

ATTENTION: the grease collected in the filter can easily catch fire and it is therefore extremely important to clean the metallic filter on a regular basis as per instructions.

The ACTIVATED CARBON FILTER is designed to collect unpleasant odours in the cooking fumes.

The purified air is then released into the room. The carbon filter must not be washed, but both replaced 2 or 3 times a year, depending on how much the hood is used. New filters can be obtained from our Customer Service Centres or directly from the manufacturer.

To replace the activated charcoal filters, first remove the greaseproof metal filters (Fig. 4) and then remove the activated carbon filters at the ends of the extractor (Fig. 5A). Turn the filters clockwise until they detach from the extractor. To remove the filters from the box, position them as indicated (Fig. 5B).

In order to install again the new activated charcoal filters, you should reverse the operations.

To replace the LED lamp, contact the service centre nearest to you.

WARNINGS

The present instruction manual is an integral part of the appliance itself, therefore it must be carefully kept and ALWAYS accompany it, even in case of its assignment to another owner or user or in case the cooker hood is moved to another installation plant.

Any eventual adjustment to the electrical system, which may be necessary to install the cooker hood, must be carried out only by competent people.

Any repair carried out by no competent people may cause damages. For any repair or needed technical action make reference to a Technical Assistance Center, which is authorized to carry out the replacement of the spare parts. Always make sure that all the electrical parts (lights, exhaustion unit) are disconnected when the appliance is not in use.

By storms take off the main switch of the house electrical system.

The using of the cooker hood must not be other than the use of exhausting units for cooking damps on domestic kitchens. The manufacturer does not accept any liability for damages caused by people, animals or things, by installation and maintenance mistakes or by any illegitimate use.

Make sure that the voltage (V) and the frequency (Hz) ratings indicated on the plate inside the cooker hood correspond to the ones available in the installation place.

We remind that the use of products functioning with electrical energy implies the observance of some essential security rules, as follows:

- This equipment is not intended for people (children included) with reduced mental or motor capacities, with lack of experience or knowledge, unless they are supervised or unless a person responsible for their security, gives them instructions regarding the use of the equipment. Children must be supervised in order to be sure that they do not play with the equipment.
- Any cleaning action is forbidden if the appliance hasn't been disconnected from the main power supply and if the main switch of the house electrical system is not off. If cleaning is not carried out according to these instructions, a fire may break out.
- Do not pull, take off or twist the cable coming out from the appliance, even though this has been disconnected from the main power supply.
- Do not sprinkle or throw any water directly on the appliance.
- Do not stick any sharp tool inside the exhausting holes and into the air discharge.
- Do not take out the filters in order to reach the internal sides of the appliance in case the main switch of the house electrical system is not off.
- Do not singe or flambé directly underneath the cooker hood. Take particular care when frying to ensure that the oil does not catch fire.

ANLEITUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGSHAUBEN MOD. VBCH 9008.1 X, 230-240 Vac - 50 Hz

Küchen-Dunstabzugshaube. Das Gerät entspricht den Europäischen Normen und den Richtlinien 2006/95 EWG (elektrische Sicherheit - Niederspannung), 2004/108 EWG (elektromagnetische Kompatibilität).

INSTALLATION

Vor Installation und/oder Gebrauch der Abzugshaube sämtliche Gebrauchsanleitungen lesen.

Die Niederspannungs-Komponenten der Abzugshaube müssen von der Gas-Kochstelle mindestens 65 cm entfernt sein, gemäß der gültigen Normativen, die vorsehen, dass der unterste Teil der Abzugshaube von der Kochstelle mindestens 50 cm entfernt ist (Abb.1)

Sollte laut Anweisungen des Gasherderherstellers ein größerer Abstand notwendig sein, muss dieser berücksichtigt werden.

Nicht über wärmeausstrahlenden Herdplatten installieren.

Sämtliche Normativen über Ablufteinrichtungen müssen befolgt werden. Die Dünste dürfen nicht in Abluftkammine anderer Geräte, die Gase oder andere Stoffe verbrennen, geleitet werden (gilt nicht bei Abzugshauben mit Umluftbetrieb).

Wenn im Raum die Abzugshaube gleichzeitig mit anderen Geräten, die Gas oder Holz verbrennen, benutzt wird, muss für eine ausreichende Luftzufuhr gesorgt werden.

Möbel die sich eventuell unterhalb der Installationsstelle befinden verschieben, um die Installationsarbeiten zu erleichtern.

ELEKTROANSCHLUSS

Dieses Gerät muss an eine geerdete Anlage angeschlossen werden. Zwei Anschlussarten an das Netz sind möglich:

1) Durch einen Normstecker mit dem das Versorgungskabel verbunden wird und der in eine erreichbare Dose gesteckt wird (zum Trennen bei Wartungsarbeiten).

2) Durch einen Festanschluss an das Netz mit Zweipolschalter und Kontaktöffnung von min. 3 mm.. Die Erdung (gelbgrünes Kabel) darf nicht unterbrochen werden.

Für Netzspannung und -frequenz das im Gerät angebrachte Kennschild beachten.

GEBRAUCH

Diese Abzugshaube kann entweder mit **Umluftbetrieb** oder mit **Abluftbetrieb** gebraucht werden.

Abluftbetrieb (Absaugung ins Freie - **Abb. 2**). Bei der Absaugversion werden die Aktivkohlefilter nicht in der Haube montiert.

Die Küchendämpfe werden durch ein Rohr, das an der Haube befestigt ist, nach außen geleitet. Die Leitung muss zum Gebäudeäußeren führen. Auf keinen Fall darf das Rohr an Abgasleitungen (Ofen, Heizung, Brenner, usw.) angeschlossen werden.

Umluftbetrieb (Luftrückführung - **Abb. 3**). Die Küchendünste durchströmen die Aktivkohlefilter, werden somit gereinigt und gelangen dann wieder, durch ein Rohr, das mit dem Auslassstutzen der Abzugshaube verbunden ist und zu einer am oberen Teil der Hängestruktur sich befindlicher Öffnung führt, in den Raum. Diese Öffnung muss frei bleiben, damit die Luft problemlos in die Küche zurückströmen kann.

FUNKTIONSWEISE

Die Abzugshaube ist mit einem Mehrstufenmotor ausgestattet. Bei Normalverhältnissen ist es ratsam die unterste Leistungsstufe einzustellen, nur bei starkem Geruch und vermehrtem Dunst die höheren Stufen einstellen. Außerdem wird empfohlen bereits bei Kochbeginn die Abzugshaube einzuschalten und diese erst auszuschalten, wenn alle Gerüche verschwunden sind.

Zum Einschalten des Lichts, den Drehknopf drücken und loslassen, sodann zum Einschalten des Abzugs und Einstellen der Geschwindigkeit, denselben Drehknopf drehen. Um das Licht auszuschalten, den Drehknopf drehen und schließen, unabhängig davon, auf welche Geschwindigkeit er eingestellt ist (**Abb. 7**).

WARTUNG

Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff den Strom abnehmen.

Die Abzugshaube muss sofort nach Installation und nach Abziehen der Schutzschicht gereinigt werden, um Klebstoffreste oder andere Verschmutzungen vollkommen zu beseitigen.

Die Abzugshaube muss regelmäßig außen und innen gereinigt werden. Schmutzablagerungen, außen und auch im Inneren der Abzugshaube, sollten vermieden werden.

Die Außenoberfläche des Gerätes darf nicht mit Produkten die Säuren oder Basen enthalten oder mit Scheuerschwämmen gereinigt werden.

Die Abzugshaube mit warmem Wasser, unter spärlichem Zusatz eines milden Reinigungsmittels (zum Beispiel Geschirrspülmittel) und Schwamm reinigen, um sämtliche Fettablagerungen zu beseitigen.

Sehr sorgfältig mit einem feuchten Lappen nachwischen, um die Seifenreste zu beseitigen, dabei der Oberflächen-Polierrichtung folgen.

Die Abzugshaube sehr sorgfältig trocknen, hauptsächlich wenn man hartes Wasser verwendet, das Kalkrückstände hinterlässt.

Die **ANTIFETTFILTER** bedürfen besondere Aufmerksamkeit, da sie die Fettpartikel in dem Dampf aufnehmen sollen. Die Antifettfilter aus Metall müssen mindestens einmal monatlich mit heißem Wasser und Spülmittel gereinigt werden (auch in der Spülmaschine).

Zum Ausbau der Antifettfilter aus Metall die Anweisungen in (**Abb. 4**) befolgen. Es wird empfohlen, die Antifettfilter aus Metall nur in komplett getrocknetem Zustand zu montieren.

ACHTUNG: das in den Antifettfiltern enthaltene Fett ist leicht entflammbar. Daher ist eine regelmäßige Reinigung der Filter entsprechend den Anweisungen erforderlich.

Die **AKTIVKOHLEFILTER** haben zur Aufgabe, die Gerüche der Kochdämpfe aufzunehmen. Die Luft wird gereinigt abgelassen. Aktivkohlefilter dürfen nicht gewaschen werden und müssen je nach Gebrauch der Haube 2 bis 3 Mal im Jahr ausgetauscht werden.

Die Filter sind beim Kundenservice oder dem Hersteller erhältlich.

Zum Austausch der Aktivkohlenfilter müssen zuerst die Fett-Metallfilter entfernt werden (**Abb. 4**). Sodann können die an dem Rand der Abzugshaube befindlichen Aktivkohlenfilter entfernt werden (**Abb. 5A**).

Die Filter im Uhrzeigersinn drehen, bis man sie von der Abzugshaube abnehmen kann. Um die Filter aus dem Sitz herauszuziehen, sind diese wie in der Zeichnung dargestellt zu positionieren (**Abb. 5B**).

Zum Einbau der neuen Filter in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Bitte wenden Sie sich für das Auswechseln der Glühbirne an die nächste Kundendienststelle.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Büchlein ist integrierender Bestandteil der Abzugshaube, es muss darum sorgfältig aufbewahrt werden und sie **IMMER** begleiten, auch wenn sie den Besitzer oder Benutzer wechselt oder wo anders installiert wird.

Die auf dem Typenschild, innen am Gerät, eingetragenen Werte für Spannung (V) und Frequenz (Hz) müssen mit den am Installationsort zur Verfügung stehenden Werten übereinstimmen. Sollten zur Installation der Abzugshaube Eingriffe an der Elektroanlage notwendig sein, müssen diese durch kompetentes Personal erledigt werden. Reparaturen durch nicht kompetentes Personal, könnten Schäden verursachen. Sich an vertragliche Kundendienststellen wenden, wenn Teile ersetzt werden müssen.

Wenn das Gerät nicht gebraucht wird, alle elektrischen Komponenten ausschalten (Lampen, Absaugung)

Bei Gewitter den Hauptschalter auf „spento“ (Aus) stellen.

Diese Abzugshaube dient lediglich zum Absaugen von Küchendämpfen über Gasherden. Für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, durch Fehler bei Installation oder Wartung oder durch unzumutbaren Gebrauch, kann der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden.

Wir erinnern Sie daran, dass beim Gebrauch von elektrischen Geräten besondere Vorsicht geboten ist:

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, die beschränkt geistig und körperlich fähig sind, weder Kenntnisse noch Erfahrungen besitzen, es sei denn sie werden durch Personen, die für Ihre Sicherheit zuständig sind beaufsichtigt und zweckmäßig angewiesen. Besonders sollten Kinder beaufsichtigt werden, um zu vermeiden, dass sie das Gerät zum Spielen benutzen.
- Bevor man mit den Reinigungsarbeiten beginnt, muss das Gerät ausgeschaltet werden, indem man den Hauptschalter auf „spento“ (Aus) stellt. Es besteht Brandgefahr, sollten die Pflegeanweisungen nicht genauestens befolgt werden.
- Es ist verboten die Kabel am Gerät zu ziehen oder zu verbiegen, auch wenn diese ausgesteckt sind.
- Es ist verboten das Gerät mit Wasser zu besprühen oder zu beschütten.
- Es dürfen keine spitzen Gegenstände in die Absauggitter oder Luftauslässe eingeführt werden.
- Bevor die Filter entfernt werden, um die Innenwände des Gerätes zu erreichen, muss der Hauptschalter auf „spento“ (Aus) gestellt werden.
- Es ist verboten unter der Abzugshaube offene Flammen zu benutzen. Beim Backen in heißem Öl ständig dabei sein, weil Öl sich entzünden könnte.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'USAGE ET L'ENTRETIEN DE LA HOTTE

MOD. VBCH 9008.1 X, 230 Vac - 50 Hz

Exhausting cooker hood. The equipment is constructed in accordance with European Standards and with the requirements included in the following Directives: 2006/95EC (Low Voltage Directive), 2004/108 (Electromagnetic Compatibility).

INSTALLATION

Lire tout le livret d'instructions avant d'installer et/ou utiliser la hotte Afin que la distance minimum entre les surfaces de support pour les récipients de cuisson sur la table de cuisson à gaz et les éléments à basse tension qui se trouvent dans la hotte soit d'au moins 65 cm comme prévu par les normes en vigueur, il faut que la partie plus basse de la hotte soit à une distance d'au moins 50 cm de la table (**Fig.1**)

Si les instructions pour la table de cuisson à gaz devaient mentionner une distance supérieure, il faut en tenir compte.

La hotte ne doit pas être installée au-dessus de poêle avec plaque radiante supérieure.

Il faut respecter toutes les normes concernant l'évacuation de l'air.

L'air ne doit pas être évacué dans une conduite utilisée pour évacuer les fumées produites par les appareils à combustion au gaz ou autres combustibles (ceci ne s'applique pas aux hottes utilisées en modalité filtrante).

Le local doit disposer d'une ventilation suffisante quand la hotte est utilisée simultanément à d'autres appareils qui utilisent du gaz ou d'autres combustibles.

On conseille de déplacer les éventuels meubles qui se trouvent en dessous de la zone d'installation pour garantir une meilleure accessibilité.

CONNEXION ELECTRIQUE

Cet appareil doit être joint à une canalisation de mise à la terre. Deux types de connexion au secteur sont possibles:

1) Avec une fiche normalisée (à laquelle doit être relié le câble

d'alimentation) insérée dans une prise de l'installation qui doit être accessible (pour pouvoir couper le courant en cas de maintenance).

2) Par un branchement fixe au secteur, en interposant un interrupteur bipolaire avec l'ouverture des contacts de 3 mm au moins. Ne pas interrompre la mise à la terre (câble jaune-vert).

Consulter la plaque signalétique placée à l'intérieur de l'appareil pour les tensions de la ligne et de la fréquence.

USAGE

Cette hotte peut être utilisée en modalité **aspirante** ou **filtrante**.

Aspirante (déchargement à l'extérieur - **Fig. 2**). Les filtres en charbon actif ne doivent pas être appliqués dans la variante aspirante.

Les fumées de la cuisine sont déchargées à l'extérieur par une tubulure, jointe au raccord de déchargement de la hotte.

En aucun cas cette tuyauterie ne doit être reliée à des conduites d'évacuation des poêles, chaudières, brûleurs, etc.

FILTRANTE (recyclage intérieur - **Fig. 3**) Les fumées passent à travers les filtres de charbon actif pour être dépurées et recyclées dans le milieu de la cuisine à travers les fissures de la cheminée de la hotte. Ces fissures doivent être libres et communicantes avec le milieu de la cuisine.

Dans ce cas la tubulure de déchargement ne doit pas être installées.

FONCTIONNEMENT

La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses.

On conseille d'utiliser la vitesse plus basse dans les conditions normales et les autres vitesses en cas de forte concentration d'odeurs et de vapeurs. On conseille également de mettre en fonction la hotte quand on commence à cuisiner et de continuer à la faire fonctionner jusqu'à la disparition des odeurs.

Pour allumer la lumière, appuyez et relâchez le bouton ; tournez ensuite le bouton pour mettre l'aspirateur en marche et changer la vitesse. Appuyez et verrouillez le bouton sur la vitesse de votre choix pour éteindre la lumière (Fig. 6).

ENTRETIEN

Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'alimentation électrique de la hotte.

La hotte doit être nettoyée immédiatement après l'installation, il faut éliminer la pellicule de protection et tous les résidus de colle ou tout autre impureté. La hotte doit être nettoyée fréquemment à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur.

Ne pas laisser la saleté s'accumuler sur les surfaces extérieures et intérieures de la hotte.

Pour le nettoyage de la structure extérieure de la hotte, il ne faut absolument pas utiliser de produits acides ou basiques ou des éponges abrasives.

Nettoyer la hotte avec une éponge humidifiée avec de l'eau chaude et une modeste quantité de savon neutre (ex. savon pour vaisselle) afin d'éliminer les particules de graisse qui se seraient éventuellement déposées sur celle-ci.

Rincer avec un chiffon humide en enlevant avec soin tout le savon, en

suivant le sens du satinage de la surface en acier.

Le séchage est très important surtout dans les zones où l'eau a une dureté élevée et laisse des dépôts de calcaire.

LES FILTRES MÉTALLIQUES ANTIGRAS nécessitent d'un soin particulier, leur fonction est de retenir les particules grasses contenues dans les vapeurs. Les filtres anti-graisse métalliques doivent être lavés au moins une fois par mois avec de l'eau chaude et du détergent (le lavage au lave-vaisselle est autorisé).

Pour enlever les filtres métalliques anti gras, il faut suivre les opérations dans (Fig. 4). On conseille de remonter les filtres métalliques antigras seulement s'ils sont parfaitement secs.

ATTENTION: la graisse retenue par le filtre est facilement inflammable. Il faut donc laver régulièrement le filtre anti-graisse métallique.

LE FILTRE AU CHARBON ACTIF est chargé de retenir les odeurs qui se trouvent dans la fumée de cuisson. L'air qui arrive dans le local est dépuré. Les filtres de charbon actif ne doivent pas être lavés et doivent être remplacés 2 ou 3 fois par an, en fonction de l'usage de la hotte. Demander ces filtres au Service Assistance ou bien au Fabricant.

Pour remplacer les filtres à charbon actif, enlever tout d'abord les filtres métalliques anti-graisse (Fig. 4). Retirer ensuite les filtres à charbon actif situés aux extrémités de l'aspirateur (Fig. 5A). Tourner les filtres dans le sens horaire jusqu'à ce qu'ils se décrochent de l'aspirateur puis, pour les extraire du boîtier, les positionner en suivant les indications (Fig. 5B). Pour remonter les nouveaux filtres de charbon actif, il faut renverser les opérations.

Pour remplacer la lampe à LED s'adresser au centre d'assistance le plus proche.

AVERTISSEMENTS

Ce livret est partie intégrante de la hotte et par conséquent doit être conservé avec soin, il doit TOUJOURS la suivre, même en cas de transfert à un autre propriétaire ou à un autre usager ou en cas de transfert sur une autre installation.

Vérifier que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaquette d'identification qui se trouve à l'intérieur de l'appareil correspondent à celles disponibles sur le lieu d'installation.

Toute éventuelle modification de l'installation électrique qui serait nécessaire pour installer la hotte devra être effectuée uniquement par

du personnel compétent. Les réparations effectuées par des personnes non compétentes pourraient provoquer des dommages. Pour toute intervention, s'adresser à un Centre d'Assistance Technique autorisé pour effectuer la substitution des pièces de rechange.

Contrôler toujours que toutes les parties électriques (lumières, aspirateur) soient éteintes quand on n'utilise pas l'appareil.

En cas d'orage, placer l'interrupteur général de l'installation sur la position "éteint".

L'usage de la hotte peut être uniquement celui d'un aspirateur de vapeurs de cuisson au-dessus d'une cuisinière à usage ménager. En cas de doute, contacter le producteur. Le Constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens dus à des erreurs d'installation, d'entretien ou causés par un usage impropre.

Nous vous rappelons que l'utilisation de produits alimentés électriquement entraîne le respect de quelques règles fondamentales de sécurité comme:

- Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités psychiques ou physiques réduites, avec un manque d'expérience ou de connaissance, excepté en présence d'une personne responsable qui puisse les surveiller et leur fournir les instructions nécessaires sur l'usage de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

- Il est interdit d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien si on n'a pas au préalable débranché l'appareil du réseau d'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur général de l'installation sur la position "éteint". Si les opérations de nettoyage ne sont pas effectuées comme indiqué dans les instructions, on court le risque de déclencher un incendie.

- Il est interdit de tirer, tordre ou abîmer les câbles électriques qui sortent de l'appareil même si celui-ci est débranché du réseau d'alimentation électrique.

- Il est interdit de pulvériser ou de jeter de l'eau directement sur l'appareil.

- Il est interdit d'introduire des objets pointus à travers les grilles d'aspiration et les prises d'air.

- Il est interdit d'enlever les filtres pour accéder aux parois internes de l'appareil, sans avoir d'abord positionné l'interrupteur général de

l'installation sur "éteint".

Il est interdit de faire flamber des aliments sous la hotte. Quand on fait frire des aliments, tenir constamment l'opération sous surveillance, car l'huile pourrait s'incendier.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE DELLE CAPPE

MOD. VBCH 9008.1 X, 230 Vac - 50 Hz

Cappa aspirante per cucina. L'apparecchio è costruito in conformità alle Norme Europee ed alle richieste delle Direttive: 2006/95 CEE (Sicurezza elettrica - Bassa tensione), 2004/108 CEE (Compatibilità elettromagnetica).

INSTALLAZIONE

Leggere tutto il libretto istruzioni prima di installare e/o utilizzare la cappa. Affinché la distanza minima tra la superficie di supporto per i recipienti di cottura su piano a gas e i componenti in bassa tensione presenti nella cappa sia di almeno 65cm come previsto dalla normativa in vigore, occorre che la parte più bassa della cappa risulti distante almeno 50 cm dal piano (**Fig.1**)

Se le istruzioni di installazione per il piano a gas dovessero indicare una distanza maggiore, è necessario tenerne conto.

Non deve essere sovrapposta a stufe con piastra radiante superiore. Bisogna rispettare tutte le normative relative allo scarico dell'aria.

L'aria non deve essere scaricata in un condotto utilizzato per scaricare i fumi di scarico prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili (non si applica alle cappe utilizzate in modalità filtrante).

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione quando la cappa viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi che impiegano gas o altri combustibili. Si consiglia di spostare eventuali mobili sottostanti l'area di installazione per una migliore accessibilità.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Questo apparecchio deve essere collegato ad un impianto dotato di messa a terra.

Sono possibili due tipi di collegamento alla rete:

1) Mediante l'uso di una spina normalizzata alla quale va collegato il cavo di alimentazione ed inserita in una presa dell'impianto che deve risultare accessibile (per scollegare in caso di manutenzione).

2) Mediante allacciamento fisso alla rete, interponendo un interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm. Il collegamento di terra (cavetto giallo-verde) non va interrotto.

Per tensioni di linea e frequenza consultare la targa matricola posta all'interno dell'apparecchio.

UTILIZZO

Questa cappa può essere utilizzata in modo **aspirante** o **filtrante**.

Aspirante (evacuazione esterna - **Fig.2**). I filtri di carbone attivo non vanno applicati alla cappa nella versione aspirante.

I fumi della cucina vengono espulsi all'esterno attraverso una tubazione collegata al raccordo di scarico della cappa. La tubazione dovrà essere comunicante con l'esterno dell'abitazione.

In nessun caso la tubazione deve essere collegata a condotti di scarico di combustione (stufe, caldaie, bruciatori, ecc.).

Filtrante (riciclo interno - **Fig.3**). I fumi passano attraverso i filtri a carbone attivo per essere depurati e riciclati nell'ambiente cucina attraverso una tubazione collegata al raccordo di scarico della cappa che porta ad un foro praticato nella parte superiore del pensile. Questo foro deve essere libero e comunicante con l'ambiente cucina.

FUNZIONAMENTO

La cappa è provvista di un motore a più velocità. Si consiglia di usare la bassa velocità nelle condizioni ordinarie e le alte velocità nei casi di forte concentrazione di odori e vapori. Si consiglia inoltre di mettere in funzione la cappa quando si inizia a cucinare e di mantenerla in funzione fino alla scomparsa degli odori.

Per accendere la luce premere e rilasciare la manopola, quindi per azionare l'aspiratore e cambiare velocità ruotare la stessa. Premere e chiudere la manopola impostata a qualsiasi velocità per spegnere la luce (**Fig. 6**).

MANUTENZIONE

Prima di ogni operazione di manutenzione o pulizia, staccare l'alimentazione elettrica dalla cappa.

La cappa deve essere pulita immediatamente dopo l'installazione e l'asportazione del protettivo al fine di eliminare qualsiasi residuo di collante o altre impurità di qualsiasi genere.

La cappa deve essere pulita frequentemente sia internamente che esternamente. Non lasciare accumulare sporcizia nelle superfici esterne ed interne della cappa. Per la pulizia della scocca esterna della cappa non usare assolutamente prodotti acidi o basici o spugne abrasive.

Pulire la cappa con una spugna inumidita con acqua calda ed una modesta quantità di sapone neutro (es. sapone per stoviglie) al fine di eliminare le particelle di grasso eventualmente depositate sulla stessa.

Risciacquare con un panno umido asportando con cura tutto il sapone, seguendo la direzione di satinatura della superficie dell'acciaio.

Particolarmente importante risulta l'asciugatura soprattutto nelle zone dove l'acqua ha un'elevata durezza e lascia depositi di calcare.

I FILTRI METALLICI ANTIGRASSO hanno bisogno di una cura particolare, essi hanno, infatti, la funzione di trattenere le particelle grasse contenute nei vapori. I filtri metallici antigrasso devono essere lavati almeno ogni mese in acqua calda e detersivo (anche in lavastoviglie). Per rimuovere i filtri metallici antigrasso eseguire le operazioni in (**Fig. 4**). Si raccomanda di rimontare i filtri metallici antigrasso solo se perfettamente asciutti. **ATTENZIONE:** il grasso trattenuto dai filtri

metallici antigrasso è facilmente infiammabile. E' pertanto necessario provvedere regolarmente alla pulizia dei filtri come da istruzioni.

I FILTRI A CARBONE ATTIVO hanno la funzione di trattenere gli odori presenti nei fumi di cottura.

L'aria viene immessa nell'ambiente depurata. I filtri a carbone attivo non devono mai essere lavati e vanno sostituiti entrambi 2 o 3 volte all'anno in conformità all'uso della cappa. Richiedere i filtri al Servizio Assistenza oppure alla Ditta costruttrice.

Per sostituire i filtri a carbone attivo si devono prima togliere i filtri metallici antigrasso (**Fig. 4**). A questo punto si possono togliere i filtri a carbone attivo posti alle estremità dell'aspiratore (**Fig. 5A**). Ruotare i filtri in senso orario finché si sganciano dall'aspiratore, per estrarre i filtri dal box posizionare gli stessi come indicato (**Fig. 5B**).

Per rimontare i nuovi filtri a carbone attivo invertire le operazioni.

Per sostituire la lampada a led rivolgersi ad un centro di assistenza più vicino.

AVVERTENZE

Questo libretto è parte integrante della cappa e di conseguenza deve essere conservato con cura e deve SEMPRE accompagnarlo, anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente, oppure di trasferimento su un'altra installazione.

Assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicate sulla targa matricola all'interno dell'apparecchio corrispondano a quelle disponibili nel luogo di installazione.

Ogni eventuale modifica che si rendesse necessaria all'impianto elettrico per installare la cappa dovrà essere eseguita solo da persone competenti.

Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono provocare danni. Per eventuali interventi rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato ad eseguire la sostituzione delle parti di ricambio.

Controllare sempre che tutte le parti elettriche (luci, aspiratore), siano spente quando l'apparecchio non viene usato.

Durante i temporali posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento". L'utilizzo della cappa non può essere diverso da quello di

aspiratori di fumi di cottura su cucine domestiche. E' esclusa qualsiasi responsabilità del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di manutenzione o da usi impropri.

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza:

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- E' vietata qualsiasi operazione di pulizia, prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento". Esiste la possibilità di incendio qualora le operazioni di pulizia non vengano effettuate secondo quanto indicato nelle istruzioni.
- E' vietato tirare staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
- E' vietato spruzzare o gettare acqua direttamente sull'apparecchio.
- E' vietato introdurre oggetti appuntiti attraverso le griglie di aspirazione e mandate aria.
- E' vietato togliere i filtri per accedere alle pareti interne dell'apparecchio senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- E' vietato cucinare alla fiamma sotto la cappa. Per friggere tenere sotto costante controllo l'operazione in quanto l'olio può incendiare.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO DE LAS CAMPANAS EXTRACTORAS MOD. VBCH 9008.1 X, 230 Vac - 50 Hz

Campana extractora para cocina. El aparato ha sido construido de conformidad con las Normas Europeas y según las Directivas: 2006/95 CEE (Seguridad eléctrica- Baja tensión), 2004/108 CEE (Compatibilidad electromagnética).

INSTALACIÓN

Antes de instalar o de usar la campana, leer atentamente todas las instrucciones.

Para que la distancia mínima entre la superficie del soporte del dispositivo de cocción sobre la placa de cocina a gas y los componentes de baja tensión presentes en la campana sea de por lo menos 65 cm como previsto por la normativa vigente, es necesario que la parte más baja de la campana quede a una distancia de por lo menos 50 cm de la placa de cocina (**Fig.1**)

Si las instrucciones de instalación del dispositivo de cocción a gas indican una distancia mayor, es necesario tenerla en cuenta.

No debe ser colocada sobre estufas con placa radiante superior.

Es necesario respetar todas las normativas relativas a la evacuación de aire. El aire no debe ser evacuado en un conducto que se utiliza para la evacuación de humos producidos por aparatos a combustión de gas o de otros combustibles (no se aplica a las campanas utilizadas en modalidad filtrante).

El local debe disponer de una ventilación suficiente, sobre todo cuando la campana se utiliza contemporáneamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

Es aconsejable correr los muebles de abajo donde será instalada para mejorar el acceso.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Este equipo tiene que conectarse con una instalación de aire dotada de puesta a tierra.

Es posible efectuar dos tipos de conexión con la red:

1) Utilizando una clavija normalizada a la que se tiene que conectar el cable de alimentación e introducida en una toma de la instalación que tiene que resultar accesible (a desconectar en caso de mantenimiento).

2) Mediante conexión fija a la red, interponiendo un interruptor bipolar con abertura de los contactos de 3 mm por lo menos. La conexión de tierra (cable amarillo-verde) no tiene que interrumpirse.

Para las tensiones de línea y frecuencia consúltese la placa de la matrícula situada dentro del aparato.

UTILIZACIÓN

Este aparato puede ser utilizado en modo **aspirante** o **filtrante**.

Aspirante (evacuación externa - **Fig.2**) Los filtros de carbón activo no tienen que aplicarse a la campana en versión aspirante.

Los humos de la cocina se expulsan al exterior a través de una tubería conectada con el racor de evacuación de la campana.

Bajo ningún concepto hay que conectar la tubería con conductos de evacuación de combustión (estufas, calderas, quemadores, etc.).

Filtrante (recirculación interna - **Fig. 3**). El humo pasa a través de los filtros de carbón activo para ser depurados y reciclados en el ambiente de la cocina por medio de una tubería conectada al empalme de descarga de la campana que conduce a un orificio realizado en la parte superior del pensil. Este orificio debe estar libre y debe también comunicarse con el ambiente de la cocina.

En este caso la tubería de evacuación no tiene que instalarse.

FUNCIONAMIENTO

La campana está provista de un motor con varias velocidades. Le aconsejamos que utilice la velocidad más baja en condiciones ordinarias y las otras velocidades en los casos de fuerte concentración de olores y vapores. Le aconsejamos además que ponga en marcha la campana cuando inicia a cocinar y manténgala en funcionamiento hasta que desaparezcan los olores.

Para encender la luz pulsar y soltar el mando, luego girarlo para accionar el aspirador y cambiar velocidad. Pulsar y cerrar el mando programado en cualquier velocidad para apagar la luz (**Fig. 6**).

MANTENIMIENTO

Antes de realizar el mantenimiento o la limpieza, desconectar la campana de la alimentación eléctrica.

Cuando se termina de instalar la campana, limpiarla inmediatamente, quitar la película protectora y eliminar todos los restos de pegamento u otras impurezas.

Limpiar la campana frecuentemente sea internamente que externamente (por lo menos una vez al mes)

No dejar que se acumule suciedad en las superficies externas e internas de la campana.

Para limpiar el bastidor externo de la campana, no usar nunca productos ácidos o esponjas abrasivas.

Limpiar la campana con una esponja humedecida con agua caliente y poco jabón neutro (ej. jabón para vajillas) para eliminar las partículas de grasa depositadas en la misma.

Enjuagar todo el jabón con una paño húmedo, siguiendo la dirección del satinado de la superficie de acero.

Es importante secar muy bien sobre todo en las zonas donde el agua es demasiado dura y deja depósitos de calcáreo.

Los FILTROS METÁLICOS ANTIGRASA necesitan de un cuidado

especial: su función es la de retener las partículas de grasa contenidas en los vapores. Los filtros metálicos antigrasa tienen que limpiarse por lo menos una vez al mes en agua caliente y detergente (también en el lavavajillas). Para sacar los filtros metálicos antigrasa, efectúense las operaciones detalladas en la (**Fig. 4**). Se recomienda volver a montar los filtros metálicos antigrasa solamente si están perfectamente secos.

ATENCIÓN: la grasa retenida por los filtros metálicos antigrasa es fácilmente inflamable. Es, por lo tanto, necesario, limpiarlos regularmente como se detalla en estas instrucciones.

Los FILTROS DE CARBÓN ACTIVO tienen la función de retener los olores presentes en los humos de cocción.

El aire se evacua en el entorno depurado. Los filtros de carbón activo no tienen que limpiarse nunca y tienen que sustituirse ambos 2 ó 3 veces al año, según cuanto se usa la campana. Solicítense los filtros al Servicio de Atención al Cliente o bien a la casa fabricante.

Antes de sustituir los filtros de carbón activo es necesario quitar los filtros metálicos antigrasa (**Fig. 4**). Luego se pueden quitar los filtros de carbón activo situados en los extremos del aspirador (**Fig. 5A**). Girar los filtros en sentido horario hasta que se desenganchen del aspirador; para sacar los filtros del box situarlos según se indica (**Fig. 5B**). Para volver a montar los filtros nuevos de carbón activo síganse dichas operaciones a la inversa. Para sustituir la lámpara led dirigirse al centro de asistencia más cercano.

ADVERTENCIAS

Este manual forma parte integrante de la campana por consiguiente debe ser conservado con cuidado y debe acompañarla SIEMPRE, también en el caso de que se cambie de propietario o usuario, o en el caso de transferencia a otra instalación.

Asegúrese que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) indicadas en la placa identificativa que está colocada en el aparato correspondan a las disponibles en el lugar donde se instalará la unidad.

Si son necesarias modificaciones en la instalación eléctrica, las mismas deben ser realizadas por personal calificado. Las reparaciones realizadas por personal no calificado pueden ocasionar daños. Diríjase a un centro de Asistencia Técnica autorizado para efectuar la sustitución de los repuestos.

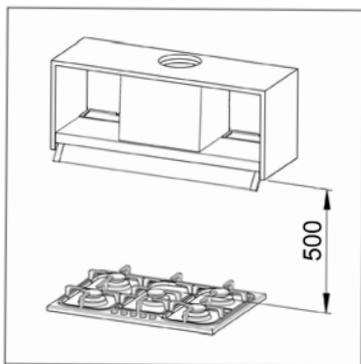
Controle siempre que todas las partes eléctricas (luces, aspiradores) estén apagados cuando no use el aparato.

Durante las tormentas posicione el interruptor general de la unidad en la posición “apagado”.

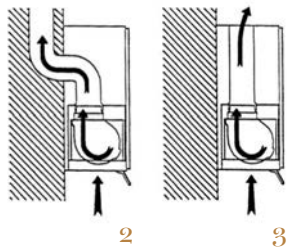
Use la campana solamente para la aspiración de humos y vapores provocados por la cocción de alimentos en cocinas domésticas. El fabricante no es responsable por los daños causados a personas, animales o cosas, provocados por error en la instalación, en el mantenimiento o por uso inapropiado.

Recordamos que cuando se utilizan aparatos que emplean energía eléctrica, es necesario observar algunas normas fundamentales de seguridad:

- La campana no debe ser utilizada por parte de personas (niños incluidos) con reducidas capacidades psíquicas o de movimiento, con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable por su seguridad los supervise y les enseñe como funciona el aparato. Hay que supervisar los niños para que no jueguen con el aparato.
- Prohibido realizar cualquier operación de limpieza, antes de haber desconectado el aparato de la red de alimentación eléctrica, y antes de haber posicionado el interruptor general en la posición “apagado”. Puede originarse un incendio si las operaciones de limpieza no son realizadas según las instrucciones.
- Prohibido tirar, desconectar, torcer, los cables eléctricos que sobresalen del aparato, aún si los mismos están desconectados de la red de alimentación eléctrica.
- Prohibido rociar o verter agua directamente sobre el aparato.
- Prohibido introducir objetos con puntas en las rejillas de aspiración y en las de entrada del aire.
- Prohibido sacar los filtros para acceder a las partes internas del aparato, sin antes haber posicionado el interruptor general del aparato en la posición “apagado”.
- Prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana. Cuando fría tenga siempre bajo control la operación, visto que el aceite puede ocasionar incendio.

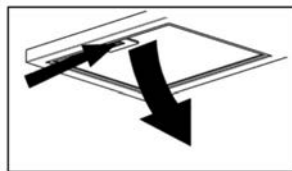


1

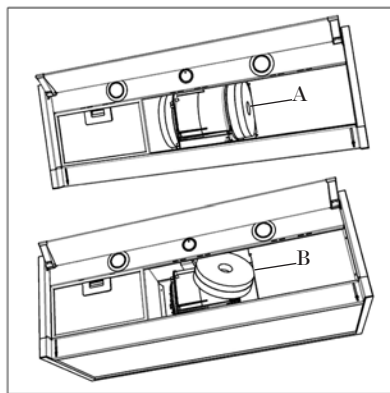


2

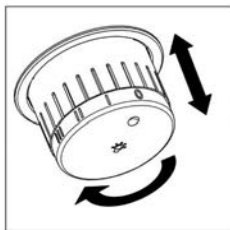
3



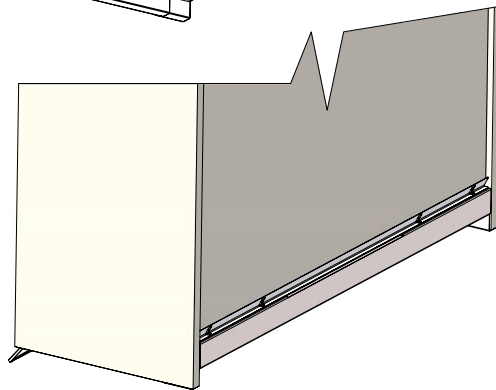
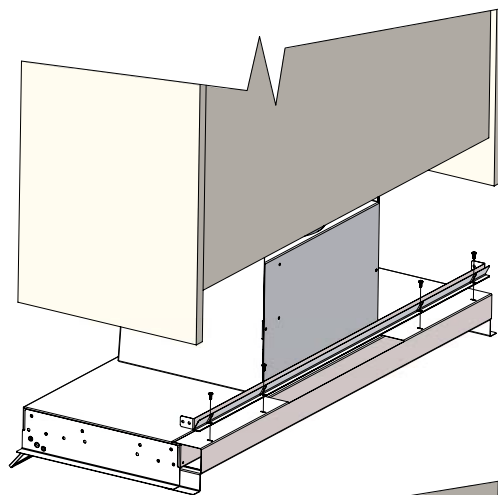
4



5



6





INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Dyrektywa 2002/95/WE, 2003/108/WE i 2002/96/WE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, oraz odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego

Powyższy symbol w postaci przekreślonego kosza na kółkach, który został zawarty na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że niniejszego produktu nie należy usuwać wraz z innymi odpadami domowymi. Natomiast to Państwo są zobowiązani do usunięcia zużytego sprzętu przez przekazanie go do wyznaczonego punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub zwrócenie go do sprzedawcy w momencie zakupu nowego sprzętu tego rodzaju. Selektywna zbiórka i recykling zużytego sprzętu w czasie jego usuwania pomagają chronić zasoby naturalne i zapewnia, że utylizacja odbywa się w sposób bezpieczny dla zdrowia ludzi i środowiska. Nielegalne usuwanie odpadów stanowi przestępstwo i podlega karze, w tym karze grzywny.



VERBRAUCHERINFORMATION

Durchsetzung der EG-Richtlinien 2002/95, 2002/96 und 2003/108 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung des Restmülls.

Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten durchgestrichenen Müllcontainers zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Restmüll entsorgt werden muss. Der Benutzer hat daher das Altgerät bei den entsprechenden Sammelstellen für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben, oder es dem Händler beim Erwerb eines neuen gleichartigen Geräts im Gegenzug zurückzugeben. Die entsprechende getrennte Sammlung, das anschließende Recycling und die umweltgerechte Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit bei und ermöglicht gleichzeitig die Wiederverwertung der Materialien der Altgeräte. Die gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts seitens des Verbrauchers führt zur Anwendung von Verwaltungsstrafen, die von der geltenden Gesetzgebung bezüglich der Abfallentsorgung vorgesehen sind.



INSTRUCTIONS FOR USERS

Directive 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment

This symbol, crossed out wheeled bin, on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment or return it to the retailer upon purchasing a new replacement. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. Illegal disposal of waste is an offence and subject to penalties and fines.



INFORMATIONS POUR LES USAGERS

Mise en pratique des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'usage des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil signifie que le produit au terme de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, donc, remettre les appareils usagés aux centres de récolte agréés pour l'élimination des déchets électroniques et électrotechniques, ou les rendre au revendeur à l'achat d'un nouvel appareil du même type, un appareil en échange d'un autre. La collecte sélective effectuée de façon appropriée permet d'acheminer l'appareil usagé vers le recyclage, le traitement ou l'élimination en accord avec l'environnement, elle contribue à éviter les possibles conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé, et elle favorise le recyclage des matériaux dont est constitué l'appareil. L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur sur les déchets.



INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile attribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997, (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).



INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS

Ejecución de las Directivas 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, y de la eliminación de los residuos.

Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil signifie que le produit au terme de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, donc, remettre les appareils usagés aux centres de récolte agréés pour l'élimination des déchets électroniques et électrotechniques, ou les rendre au revendeur à l'achat d'un nouvel appareil du même type, un appareil en échange d'un autre. La collecte sélective effectuée de façon appropriée permet d'acheminer l'appareil usagé vers le recyclage, le traitement ou l'élimination en accord avec l'environnement, elle contribue à éviter les possibles conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé, et elle favorise le recyclage des matériaux dont est constitué l'appareil. L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur sur les déchets.

RYSUNEK TECHNICZNY / TECHNICAL DRAWING / TECHNISCHE ZEICHNUNG
DESSIN TECHNIQUE / DISEGNO TECNICO / DIBUJO TÉCNICO

